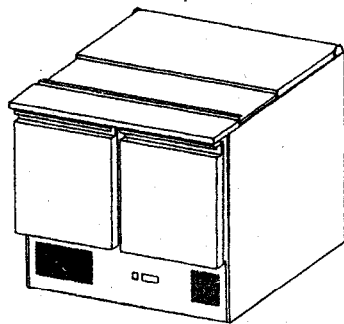
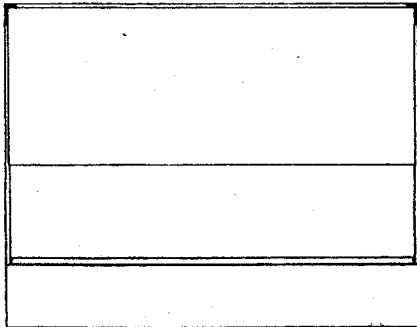
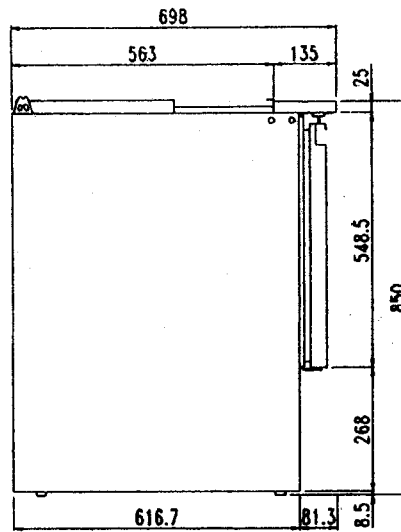
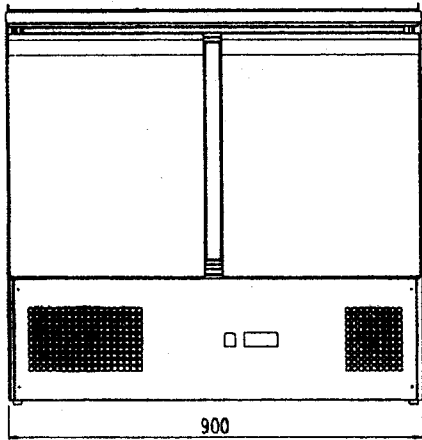
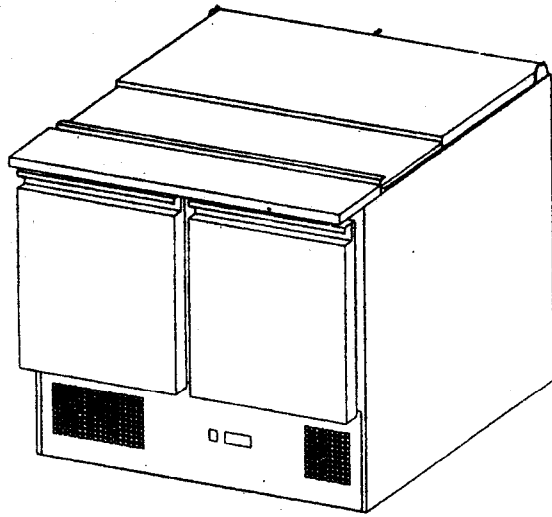


S 900



- * ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE
 - * INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE
 - * MODE D'EMPLOI, INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
 - * INSTALLATIONS-,GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN
-



1

SALAD

Istruzioni di installazione uso e manutenzione

INDICE

1	Introduzione
2	Diritti e responsabilità del costruttore
3	Movimentazione ed immagazzinaggio
4	Messa in servizio
4.1	Posizionamento
4.2	Pulizia iniziale
4.3	Collegamento alla rete elettrica
4.4	Collegamento alla rete di scarico acqua
5	Caratteristiche tecniche
5.1	Rumorosità e vibrazioni
5.2	Applicazioni possibili
6	Uso
6.1	Azionamento
6.1.1	<i>Accensione / spegnimento</i>
6.1.2	<i>Visualizzazione temperatura cella</i>
6.1.3	<i>Impostazione temperatura cella</i>
6.1.4	<i>Visualizzazione codici di allarme</i>
6.2	Stoccaggio prodotti
6.3	Sbrinamento
6.3.1	<i>Temporizzazione sbrinamento</i>
6.3.2	<i>Sbrinamento manuale</i>
7	Manutenzione
7.1	Pulizia periodica
7.2	Pulizia del condensatore
7.3	Inattività dell'apparecchio
8	Piccoli inconvenienti e rischi remoti
8.1	Se l'apparecchio non funziona
8.2	Se la temperatura prestabilita non viene raggiunta
8.3	Se l'apparecchio perde acqua
8.4	Se l'apparecchio è rumoroso
4.1	Rischi remoti
9	Sostituzione di componenti
10	Smantellamento

1 INTRODUZIONE

Quest'apparecchiatura è stata realizzata negli Interni, nell'estetica e nella componentistica secondo le esigenze specifiche dei nostri clienti; è inoltre stata controllata funzionalmente ed esteticamente in ogni sua parte prima dell'invio definitivo. Per un corretto utilizzo dell'apparecchio: leggere attentamente le istruzioni, rispettare tutte le indicazioni in esse contenute, consegnare il presente libretto che costituisce parte integrante ed essenziale dell'apparecchio all'utilizzatore abituale che dovrà conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione.

Usando l'apparecchio secondo quanto suggerito rimarrà per lungo tempo al Vostro servizio.

2 DIRITTI E RESPONSABILITA' DEL COSTRUTTORE

E' vietata la riproduzione parziale o totale delle presenti istruzioni senza l'autorizzazione scritta della ditta.

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti a:

- Inosservanza di avvertenze ed istruzioni contenute nel presente testo;
- Inosservanza dei limiti di impiego dell'apparecchio;
- Uso improprio errato irragionevole o da parte di personale inesperto;
- Uso non conforme alle normative locali;
- Modifiche non autorizzate e/o riparazioni effettuate da personale non qualificato/autorizzato;
- Utilizzo di ricambi/accessori non originali;
- Eventi eccezionali;
- Eventuali inesattezze contenute per qualsiasi motivo nel presente libretto.

Il costruttore si riserva inoltre il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune senza alcun preavviso.

3 MOVIMENTAZIONI ED IMMAGAZZINAGGIO

L'apparecchio è contenuto in un imballo costituito da un pianale di legno, angolari rigidi e soletta in cartone.

In attesa di una collocazione definitiva immagazzinare in ambiente coperto, a temperatura compresa tra -25° a $+55^{\circ}$ C ed umidità relativa compresa tra 30-95%. Non impilare più di tre imballi.

4 MESSA IN SERVIZIO

Leggere attentamente le etichette sull'apparecchio, non coprirle per nessuna ragione e sostituirle immediatamente in caso fossero danneggiate.

Non togliere protezioni o pannellature che richiedono l'uso di utensili per essere rimosse.

4.1 POSIZIONAMENTO

Assicurarsi che, dal punto di vista degli ingombri, lo spazio riservato all'apparecchio ne permetta il corretto utilizzo e la facile manutenzione.

Sistemare l'apparecchio in piano avvitando i piedini livellatori e registrandoli, dopo averlo disimballato rimuovendo tutte le protezioni predisposte dall'azienda. Per limitare il rischio di scarica elettrica statica dovuta alla rimozione del film plastico protettivo della lamiera, staccare e rimuovere il film a piccoli lembi poco alla volta.

Spostare l'apparecchio sollevandolo solo dal fondo inferiore esterno, per evitare di danneggiare i piedini di appoggio e gli altri equipaggiamenti.

Non spostare l'apparecchio usando come zona di presa il piano di lavoro.

Se l'apparecchio durante la movimentazione, è stato posizionato orizzontalmente, (unità condensatrice a bordo) attendere due ore prima di azionarlo.

Imballi e protezioni rimosse devono essere affidati a centri di raccolta specifici secondo le normative locali.

L'apparecchio non deve essere installato in ambiente esplosivo, all'aria aperta o esposto a pioggia, la sua ubicazione corretta sarà lontano da fonti di calore (termosifoni, faretto, etc...) ed al riparo dall'irraggiamento solare e da correnti d'aria.

L'aria deve circolare liberamente attraverso l'unità condensatrice.

Il mancato rispetto di dette condizioni provocherà lo scadimento delle prestazioni dell'apparecchio.

4.2 PULIZIA INIZIALE

Prima dell'allacciamento alla rete elettrica e dell'uso pulire adeguatamente l'apparecchio. Per la vasca e tutte le parti interne usare detersivi antibatterici.

Per le parti di plastica è sufficiente utilizzare panni inumiditi. Asciugare con un panno morbido e pulito. Usare poca acqua o non usarla del tutto. Non usare né detersivi aggressivi o abrasivi, né solventi.

Durante la pulizia non avvicinarsi a mani nude a parti che potrebbero risultare taglienti (evaporatore, condensatore, etc.) ed indossare comunque guanti di protezione.

4.3 COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

Assicurarsi che l'impianto di alimentazione elettrica risponda ai requisiti della targhetta dati tecnici dell'apparecchio e sia dotato di salvavita o di interruttore generale automatico con una efficace presa a terra. Qualora non vi fosse alcuna sicurezza elettrica, far installare da personale qualificato un interruttore onnipolare come previsto dalle norme di sicurezza vigenti. Gli apparecchi con motore incorporato sono muniti di cavo, spina con neutro e contatto a terra: il cavo di alimentazione deve essere ben steso (evitare arrotolamenti o sovrapposizioni) in posizione non esposta ad eventuali urti o manomissioni di minori, non deve essere in prossimità di liquidi od acqua e di fonti di calore, non deve essere danneggiato (se lo fosse farlo sostituire da personale qualificato). Evitare sempre l'uso di riduzioni ed adattatori.

4.4 COLLEGAMENTO ALLA RETE DI SCARICO ACQUA

L'eliminazione acqua di sbrinamento è automatica nei modelli con unità condensatrice a bordo.

5 CARATTERISTICHE TECNICHE

5.1 RUMOROSITA' E VIBRAZIONI

Il livello sonoro degli apparecchi con unità condensatrice incorporata è inferiore ai 70 dB. Non occorrono perciò interventi di insonorizzazione.

In condizioni normali l'apparecchio non genera vibrazioni dannose all'ambiente circostante.

5.2 APPLICAZIONI POSSIBILI

Non usare l'apparecchio per conservare sostanze medicinali.

Gli apparecchi possono operare alle condizioni di impiego più sfavorevoli previste dalla classe 4 delle norme ISO 1992 (temp. Amb. +30°C, umid. relat. 55%). Le condizioni ideali di funzionamento si hanno per temperature ambiente comprese fra: +10°C e +30°C e umidità relativa compresa fra: 30-55%.

Le applicazioni possibili sono indicate di seguito:

- Salad (c.ca 10°C): refrigerazione, preparazione e vendita di insalate, frutta, verdura e piatti freddi.

6 USO

6.1 AZIONAMENTO

Questi apparecchi sono azionati da uno o due interruttori ed una centralina elettronica, le operazioni consentite all'utente sono:

6.1.1 ACCENSIONE / SPEGNIMENTO

Premere l'interruttore 1 sul display apparirà la temperatura presente nell'apparecchio al momento e si illuminerà il led di funzionamento compressore. In caso di interruzioni nell'erogazione dell'energia elettrica il compressore si riavvierà in lieve ritardo.

6.1.2 VISUALIZZAZIONE TEMPERATURA CELLA

In fase di funzionamento normale, sul display centralina compare la temperatura dell'aria presente in quel momento nella cella.

6.1.3 IMPOSTAZIONE TEMPERATURA CELLA

Premendo il tasto SEL per un secondo si potrà leggere la temperatura impostata. Volendo variare detta temperatura: premuto il tasto SEL premere il tasto ^ (UP) o il tasto v (DOWN) per far rispettivamente aumentare o diminuire la temperatura inizialmente impostata: raggiunta la nuova temperatura confermarne il valore premendo di nuovo il tasto SEL. La fascia di funzionamento impostata sulla centralina è compresa fra +2°C ~ +10°C per modello SALAD.

6.1.4 VISUALIZZAZIONE CODICI ALLARME

La centralina segnala eventuali malfunzionamenti, facendo lampeggiare sul display i codici di allarme riportati qui di seguito:

Allarmi centralina SALAD: EO, Lampeg.

Contromisure:

Nel caso che sul display lampeggi uno o ambedue i codici sopra riportati, in sequenza: prenderne nota, spegnere la centralina e riaccenderla dopo pochi secondi. Se il/i codice/i di allarme dovesse/ro rimanifestarsi: riprenderne nota e chiamare l'assistenza tecnica segnalando i codici di allarme annotati.

6.2 STOCCAGGIO PRODOTTI

Allo scopo di ottenere le migliori prestazioni dell'apparecchio è necessario rispettare le seguenti indicazioni:

- introdurre la merce dopo che esso avrà raggiunto la temperatura desiderata leggibile sul termometro,
- non introdurre al suo interno cibi caldi o liquidi, scoperti,
- confezionare o proteggere in altro modo gli alimenti,
- non limitare la circolazione dell'aria al suo interno con ostacoli superflui,
- evitare frequenti e prolungate aperture di sportelli/cassetti,
- attendere alcuni istanti prima di riaprire sportello o cassetto appena chiuso.

Durante lo stoccaggio aprire e riempire un cassetto per volta, per eliminare rischi di possibile ribaltamento dell'apparecchio. Se ciò non fosse possibile richiedere al fornitore l'equipaggiamento anti ribaltamento.

6.3 SBRINAMENTO

6.3.1 TEMPORIZZAZIONE SBRINAMENTO

La centralina avvia automaticamente 4 cicli di sbrinamento nelle 24 ore. Il timer rileverà il tempo a partire dal momento della prima accensione. Per modificare il tempo di inizio sbrinamento, al momento desiderato, è sufficiente: premere a lungo (5 secondi) il tasto apposito (DEF o simbolo neve che scioglie). L'apparecchio eseguirà subito uno sbrinamento ed il successivo dopo sei ore. Durante tale fase sul display si accenderà la spia di sbrinamento (DEF).

6.3.2 SBRINAMENTO MANUALE

Tutti gli apparecchi sbrinano automaticamente (cfr. par. 6.3.1).
Volendo avviare manualmente lo sbrinamento procedere come per modificare il tempo di inizio sbrinamento (cfr. par. 6.3.1). Per l'eliminazione acqua di sbrinamento cfr. par. 4.4.

7 MANUTENZIONE

7.1 PULIZIA PERIODICA

Per ragioni igieniche e funzionali, pulire almeno una volta alla settimana il vano interno seguendo le indicazioni del par. 4.2 (pulizia iniziale). Prima di iniziare la pulizia spegnere l'apparecchio togliendo tensione.

7.2 PULIZIA DEL CONDENSATORE

Sempre per ragioni funzionali pulire il condensatore almeno una volta alla settimana. Prima di iniziare la pulizia spegnere l'apparecchio togliendo tensione, chiuderlo e proteggerlo. Accedere al condensatore svitando la vite di bloccaggio della griglia di protezione, asportare con una spazzola ed un aspirapolvere la polvere depositata sulla superficie frontale del condensatore. Riavvitare la griglia di protezione.

7.3 INATTIVITA' DELL'APPARECCHIO

Nel periodo di inattività, tolto il prodotto dall'apparecchio si deve togliere tensione svitando la presa di corrente, pulire accuratamente come per una pulizia periodica, lasciare circolare l'aria nella cella coprendo l'apparecchio con una stoffa che traspiri.

8 PICCOLI INCONVENIENTI E RISCHI REMOTI

Spesso il malfunzionamento degli apparecchi è legato a cause banali eliminabili senza l'intervento dell'assistenza tecnica: si consiglia quindi di eseguire i controlli sottoindicati prima di chiamarla.

8.1 Se l'apparecchio non funziona controllare che:

- La spina sia correttamente inserita nella presa.
- Il cavo di alimentazione non sia danneggiato.

8.2 Se la temperatura prestabilita non viene raggiunta controllare che:

- L'interruttore di comando sia acceso.
- La centralina sia ben regolata, paragrafo 6.1.3.
- L'apparecchio non sia in fase di sbrinamento o in fase di recupero post-sbrinamento.
- L'evaporatore non sia coperto di brina (cfr. par. 6.3).
- Il condensatore non sia intasato dalla polvere.
- L'apparecchio non si trovi in prossimità di fonti di calore o la sua unità condensatrice non sia poco areata.
- Gli alimenti stoccati o altri oggetti non impediscano la corretta chiusura dell'apparecchio.
- L'apparecchio non sia fatto lavorare in condizioni anomale (inserimento di merce calda in eccesso e/o maldisposta).

8.3 Se l'apparecchio perde acqua controllare che:

- Il recipiente di raccolta o il dispositivo di eliminazione acqua sbrinamento non siano danneggiati,
- Gli scarichi non siano intasati o ostruiti,
- L'apparecchio sia stato messo in piano.

8.4 Se l'apparecchio è rumoroso controllare che:

- Il telaio non abbia viti o bulloni allentati.
- L'apparecchio sia ben livellato e che i piedini appoggino stabilmente sul pavimento.

Se dopo tutti questi controlli il malfunzionamento dovesse permanere, è opportuno rivolgersi all'assistenza tecnica fornendo:

- La sigla del modello ed il numero di matricola (ambedue rilevabili dalla targhetta dati tecnici).
- Gli eventuali codici di allarme comparsi sul display centralina.

8.5 RISCHI REMOTI

In caso di incendio disinserire se possibile la spina di collegamento alla rete elettrica ed utilizzare estintori a polvere.

9 SOSTITUZIONE DI COMPONENTI

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione isolare l'apparecchio da qualsiasi fonte di energia elettrica,

Richiedere ricambi originali ad un concessionario o ad un rivenditore autorizzato,

In caso di sostituzione del cavo di alimentazione sezione etipo del nuovo devono essere uguali a quella del cavo sostituito (sez. min. 1mmq). Il tecnico deve assicurarsi inoltre che sia rispettata la protezione contro la penetrazione dell'acqua.

10 SMANTELLAMENTO

Lo smantellamento dell'apparecchio deve essere affidato a ditte specializzate di settore secondo quanto previsto da leggi ed enti locali.

L'apparecchio è costituito da:

- Struttura in lamiera d'acciaio,
- Componenti e cablaggi elettrici
- Compressore elettrico
- Materiali plastici
- Fluido frigorigeno da non disperdere nell'ambiente.

**TUTTE LE RESPONSABILITA' PER IL MANCATO RISPETTO DELLE VIGENTI LEGGI
LOCALI RICADRANNO SUL PROPRIETARIO.**

Questo apparecchio e' conforme alle seguenti direttive e normative:

89/336/CEE

73/23/CEE

98/37/CEE

EN55014

EN55104

EN60335-1

EN60335-2-24

SALAD

Installation, use and maintenance instructions

INDEX

- 1 Introduction
- 2 *Manufacturer's retained rights and responsibility*
- 3 *Transportation and storage*
- 4 *Commissioning*
 - 4.1 *Positioning*
 - 4.2 *Initial hygiening*
 - 4.3 *Connection to electrical supply*
 - 4.4 *Connection to drains*
- 5 *Technical characteristics*
 - 5.1 *Noise and vibration*
 - 5.2 *Possible applications*
- 6 *Usage*
 - 6.1 *Activation*
 - 6.1.1 *Switching on/of*
 - 6.1.2 *Visualisation of cell temperature*
 - 6.1.3 *Setting the cell temperature*
 - 6.1.4 *Visualisation of alarm codes*
 - 6.2 *Storage of food-stuffs*
 - 6.3 *Defrosting*
 - 6.3.1 *Defrost timer*
 - 6.3.2 *Manual defrosting*
- 7 *Maintenance*
 - 7.1 *Periodic cleaning*
 - 7.2 *Cleaning of condenser*
 - 7.3 *Period of inactivity of cabinet*
- 8 *Trouble shooting and remedies*
 - 8.1 *If the cabinet does not operate*
 - 8.2 *If the required temperature is not achieved*
 - 8.3 *If the cabinet leaks water*
 - 8.4 *If the cabinet is unacceptably noisy*
 - 8.5 *Improbable risks*
- 9 *Substitution of spares*
- 10 *Dismantling*

1 INTRODUCTION

This equipment has been produced be internally or externally in its aesthetics and componability, in response to the specific exigencies of our clientele; furthermore it has been mechanically and aesthetically checked in every aspect before despatch. For the correct utilisation of the equipment: carefully read the instructions, observe all the recommendations contained therein, consign this manual which constitutes an integral part of the essence of the equipment to the end user who is requested to retain it for future consultation.

By observing these recommendations, you will guarantee the extended trouble-free operation of the equipment.

2 MANUFACTURER'S RETAINED RIGHTS AND RESPONSIBILITY

It is forbidden to reproduce, partially or totally, these instructions without the express authorisation of the manufacturers.

The manufacturers deny all responsibility to third parties in consequence of:

- Non observance of the warnings and instruction contained in the text;
- Non observance of the parameters of utilisation of the equipment;
- Unreasonable or wrongful utilisation by un-trained personnel;
- Use non conforming to local statutes;
- Unauthorised modifications and/or repairs undertaken by non trained or authorised personnel;
- Utilisation of non original spares or accessories;
- Exceptional occurrences;
- Imprecise instructions contained for whatever reason in the current manual.

The manufacturers reserve the right to introduce any modification deemed necessary without warning.

3 TRANSPORTATION AND STORAGE

The equipment is wrapped in absorbent material and contained and fixed within a wooden platform and paper box.

Whilst awaiting by definitive collection, these should be stored within a protected and covered environment at a temperature between -25° / $+55^{\circ}$ C, with ambient humidity between 30 / 95%. Do not stack more than three items.

4 COMMISSIONING

Carefully read the label on the equipment, do not cover for any reason whatsoever, and replace them immediately if damaged.

Do not remove protection or panelling that require the usage of tools.

4.1 POSITIONING

Ensure that in respect of the dimensions, the space reserved for the equipment permits its correct utilisation and ease of maintenance.

After carefully unpacking the display case, remove the white PVC protective film and all of the manufacturer's material which safeguards the item in transit.

Place the cabinet on a flat surface and level it by screwing and adjusting the leveling legs to ensure its efficient operation.

The cabinet must be lifted only from the exterior of the base to avoid the possibility of damage. Do not move the cabinet by application of pressure to the work surface.

If the device has been positioned horizontally (integral condensing unit), wait two hours before activating it.

Packing and protective film should be disposed off as indicated by the local authorities.

The equipment must not be installed within explosive ambience, in the open air or exposed to rain, the correct siting is: distant from direct sources (radiators, direct lighting, etc...) and protected from direct sunlight and draughts.

Air circulation must be freely maintained around the condensing unit, be it integral or remote. Inobservance of these specific conditions will detrimentally affect the cabinet.

4.2 INITIAL CLEANING

Before use all parts of the cabinet should be cleaned. For the walls and all the internal parts use an antibacterial detergent.

For the plastic parts use a moistened cloth. Dry with a soft clean cloth. Use little or no water. Do not use harsh or abrasive solvents or detergents.

During cleaning do not approach bare-handed those parts which could cut (evaporator, condenser, etc.) and always use protective gloves.

4.3 ELECTRICAL CONNECTION

Check that the supply conforms to the requirements listed on the factory label and that it is provided with a fail-safe protection or automatic circuit breaker with an efficient earth connection. Should there not be an electrical safety feature, have this introduced by a qualified person, by means of a omnipolar switch as indicated in the safety regulations with a means of a omnipolar switch as indicated in the safety regulations with a minimum clearance of the contacts of 3 mm. Where the cabinet has to be installed at some distance from the electrical source, ensure that the connection conforms to the local regulations. Cabinet supplied with integral condensing units are provided with an appropriate plug fitted with a neutral and earth: the supply cable must be well stretched (avoid coiling and superimposition), it must not be exposed to the possibility of damage by third parties. It should not be in contact with liquids, water or heat sources, in the event of damage it must be replaced by qualified personnel. Always avoid the use of reducers or adapters.

4.4 CONNECTION TO DRAINS

The dispersal of defrost water is automatic in all models with integral condensing unit.

5 TECHNICAL CHARACTERISTICS

5.1 NOISE AND VIBRATION

The sound level of the equipment fitted with integral hermetic condensing unit does not exceed 70 dB, it is therefore not necessary to provide sound insulation.

Under normal conditions the equipment does not generate vibrations which affect surroundings.

5.2 POSSIBLE USAGES

Do not utilise the equipment to store medical supplies.

The equipment will operate in unfavourable conditions as registered in class 4 of the ISO 1992 regulations (temp. Amb. +30°C +-1°C relative humidity 55%) the optimum operational ambient temperatures are between +10°C/+30°C with relative humidity within 30/55%.

The possible application are show be low:

-salad (-+10°C): refrigeration, preparation, and sale of salads, fruits, vegetables and cold dishes.

6 USAGE

6.1 ACTION

These devices are activated by one or two switches and an electronic control panel. The operations available to the user are:

6.1.1 SWITCHING ON/OFF

Switch on switch (1), contemporaneously the electronic panel (3) will illuminate and display the current temperature within the cabinet and the compressor pilot light. In case of power supply interruption, the compressor will normally restart with a slight delay.

6.1.2 VISUALIZATION OF CELL TEMPERATURE

During normal functioning, the air temperature which is present in the cell that moment appears on the display.

6.1.3 SETTING THE CELL TEMPERATURE

By pressing for one second SEL button it is possible to read the set temperature. To change the temperature press SEL and press the switch ^ (UP) o v (DOWN) to respectively increase or decrease the temperature initially pre-set, until the desired and new temperature has been achieved, confirm this value by pressing SEL button. Electronic control panel operating band is comprehended between +2°C - +10°C for model SALAD.

6.1.4 VISUALIZATION OF ALARM CODES

Electronic control panel shows eventual malfunctioning visualizing the alarm codes here under listed.

Alarm of SALAD electronic control panel: E0 flashing.

Corrective intervention:

If the display visualizes one or more of the above listed alarm codes take note of those, switch off the electronic control panel and switch on it after a few seconds. If the code/s is/are again visualised call technical assistance and report the noticed code/s.

6.2 STORAGE OF FOOD-STUFFS

In order to obtain the best functioning of the case it is necessary to observe the following instructions:

- Place the merchandise into the unit only after it has reached the desired operating temperature given on the digital display.
- Do not place uncovered hot foods or liquids inside the unit.
- Package or protect foods when possible
- Do not limit the circulation of air inside the cell with superfluous obstacles.
- Avoid frequent or prolonged openings of the door/drawers.
- Wait a few moments before reopening the door/drawer just after it has been closed.

Whilst stocking only open and fill a drawer at a time to eliminate the risk of over-balancing or ask to the supplier the fixable feets.

6.3 DEFROSTING

6.3.1 DEFROST TIMER

The electronic control panel automatically defrosts 4 times in 24 hours. Its timer will reset to the time of the initial first start-up. To modify the start time for the defrost cycle to the desired time press the proper (DEF or dripping snow) button for more than 5 seconds, a defrost cycle starts immediately and the following one will start after 6 hours. During defrosting a led will be switched o (DEF).

6.3.2 MANUAL DEFROSTING

All tables defrost automatically (see § 6.3.1).

To start manually the defrosting act as above said to modify the start time for the defrost cycle (see § 6.3.1). For condense water elimination see § 4.4.

7 MAINTENANCE

7.1 PERIODIC CLEANING

For hygienic reasons and improved performance clean at least once a week the internal basin. First perform a manual defrosting cycle (par. 6.3), when complete, switch off the power supply and clean the inside following the instructions given in par. 4.2 (initial cleaning).

7.2 CLEANING OF CONDENSER

For improved performance clean the condenser at least once a week.

Before beginning turn off the equipment, and disconnect the plug, close and protect the unit.

- Unscrew, rotate and remove protective grill
- Remove the dust deposited on the front surface of the condenser using a brush and a vacuum cleaner and restore previous conditions.

7.3 PERIOD OF INACTIVITY OF CABINET

During periods of inactivity, remove the products from the cabinet and then follow these directions:

- Remove the plug out from the outlet and carefully clean the unit as per periodic cleaning
- Cover the cabinet with a cloth that allows air circulation in the interior.

8 TROUBLE SHOOTING AND REMEDIES

Often, the malfunction of a unit is due to simple causes which can easily be eliminated without contacting a technician. Therefore execute the following controls.

8.1 If the cabinet does not operate, make sure that:

- The plug has been correctly inserted into the socket.
- The supply cord is not damaged.

8.2 If the required temperature is not achieved, make sure that:

- The command switch is turned on.
- The electronic control panel is correctly regulated (see § 6.1.3, 6.1.4).
- The cabinet is neither in the defrosting phase nor in the post-defrosting phase.
- The evaporator is not covered with frost (see § 6.3).
- The condenser is not blocked with dust,
- The cabinet is not located near heat sources or its condensing unit has uninterrupted air flow.
- The stored foods or other objects do not inhibit proper closing of the unit.
- The cabinet is not working in anomalous conditions (overloaded, loaded with hot food, or loaded in a way that prevents proper air circulation).

8.3 If the cabinet leaks water, make that:

- The collecting container or the device for condensing water elimination are not damaged,
- The discharge outlets are not blocked or obstructed,
- The cabinet has been properly levelled.

8.4 If the cabinet is unacceptably noisy, make sure that:

- The frame does not have loose screws or bolts.
- The cabinet has been laid in a stable position and correctly levelled.

If, after all these controls, the malfunctioning continues, it is advisable to contact technical assistance. Be prepared to supply the following information:

- The model trade name and the serial number (both can be found on the technical data plate).
- The alarm codes appearing on the display of the control panel.

8.5 IMPROBABLE RISKS

In case of fire unplug the cabinet, if possible, and use a powder fire extinguisher.

9 SUBSTITUTION OF SPARES

Before commencing any service or maintenance work, isolate the cabinet from the electrical supply.

Always fit original spares which may be obtained from an authorised concessionaire or stockist.

If electrical supply cable requires to be renewed, it must conform to the original specification to that supplied with the cabinet (minimum section 0.75 mm²). The engineer must ensure that there is no possibility of ingress of water or dampness.

10 DISMANTLING

The scrapping of the cabinet requires to be undertaken by specialised company, licensed by the local authorities, and observing local statutes.

The cabinet consists of:

- Structure in steel plate,
- Electrical components and cables,
- Electrical compressor,
- Plastic materials,
- Refrigerant fluid which must not be discharged into the atmosphere.

ALL THE RESPONSIBILITY FOR THE FAILURE TO RESPECT THE EXISTING LOCAL STATUTES ARE THE RESPONSIBILITY OF THE OWNER.

This item corresponds to following instructions and regulations:

89/336/CEE

73/23/CEE

98/37/CEE

EN55014

EN55104

EN60335-1

EN60335-2-24

SALAD

Mode d'emploi, installation, utilisation et entretien

SOMMAIRE

- 1 Introduction
- 2 Droits et responsabilité du constructeur
- 3 Manutention et stockage
- 4 Mise en service
 - 4.1 Positionnement
 - 4.2 Nettoyage initial
 - 4.3 Branchement électrique
 - 4.4 Branchement à l'évacuation de l'eau
- 5 Caractéristiques techniques
 - 5.1 Bruits et vibrations
 - 5.2 Utilisations possibles
- 6 Utilisation
 - 6.1 Mise en service
 - 6.1.1 *Allumage/extinction*
 - 6.1.2 *Visualisation de la température de la cellule frigorifique*
 - 6.1.3 *Réglage de la température de la cellule frigorifique*
 - 6.1.4 *Affichage des codes d'alarme*
 - 6.2 Stockage des produits
 - 6.3 Dégivrage
 - 6.3.1 *Réglage du dégivrage*
 - 6.3.2 *Dégivrage manuel*
- 7 Entretien
 - 7.1 Entretien périodique
 - 7.2 Nettoyage du condensateur
 - 7.3 Non utilisation de l'appareil
- 8 Petits inconvénients et autres risques
 - 8.1 Si l'appareil ne fonctionne pas
 - 8.2 Si la température pré-sélectionnée n'est pas atteinte
 - 8.3 Si l'appareil présente des fuites d'eau
 - 8.4 Si l'appareil fait du bruit
 - 8.5 Autres risques
- 9 Changement de pièces
- 10 Démantèlement

1 INTRODUCTION

Cet appareil a été réalisé conformément aux exigences spécifiques de nos clients tant pour son interne que pour son esthétique et ses composants électroniques; de plus, fonctionnement et esthétique de chacun de ses éléments ont été contrôlés avant sa sortie de l'usine. Pour une utilisation correcte de l'appareil: lire attentivement ce mode d'emploi, en respecter toutes les indications, le donner à l'utilisateur habituel de l'appareil qui devra le conserver avec soin pour toute consultation ultérieure, ce livret constituant partie intégrante et essentielle de l'appareil. Utilisé comme conseillé, l'appareil restera longtemps à Votre service.

2 DROITS ET RESPONSABILITE DU CONSTRUCTEUR

Il est interdit de reproduire partiellement ou totalement le mode d'emploi ci-présent sans une autorisation écrite de l'entreprise.

Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages corporels ou matériels dus:

- Au non respect des consignes et instructions contenues dans ce texte;
- Au non respect des limites d'utilisation de l'appareil;
- À une utilisation impropre, erronée, déraisonnable ou à une utilisation de l'appareil par du personnel non qualifié;
- À une utilisation non conforme aux normes en vigueur;
- À des modifications non autorisées et/ou à des réparations effectuées par du personnel non qualifié ou non autorisé;
- À une utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine;
- À des événements exceptionnels;
- À des erreurs éventuelles contenues dans ce livret pour quelque raison que ce soit;

En outre, le constructeur se réserve le droit d'apporter toute modification jugée opportune sans aucun préavis.

3 MANUTENTION ET STOCKAGE

L'appareil est conditionné dans un emballage constitué d'un socle en bois, de câles de renforcement.

Avant la mise en place définitive, garder l'appareil dans un lieu couvert, à une température comprise entre -25 et $+55^{\circ}\text{C}$, et à un taux d'humidité compris entre 30 et 95%. Ne pas empiler plus de trois caisses les unes sur les autres.

4 MISE EN SERVICE

Lire attentivement les étiquettes sur l'appareil, ne les couvrir sous aucun prétexte et si nécessaire, les remplacer aussitôt qu'elles sont abimées.

N'enlever aucun panneau ou protection lorsque pour ce faire il est nécessaire d'utiliser des outils spécifiques.

4.1 POSITIONNEMENT

S'assurer que l'espace réservé à l'appareil en permette une utilisation correcte et un entretien facile.

Après avoir déemballé l'appareil et enlevé toutes les protections mises par l'usine, le placer sur un plan horizontal visser et régler les pieds de mise à niveau. Détacher et enlever le film plastique protégeant la tôle par petits morceaux aux fins de limiter la production d'électricité statique.

Déplacer l'appareil en le soulevant seulement par le plan inférieur externe, afin d'éviter d'endommager les pieds d'appui ou tout autre partie de l'appareil.

Ne pas déplacer l'appareil en le prenant par son plan de travail.

Si l'appareil (avec groupe frigorifique logé) a été couché horizontalement pendant la mise en place, attendre deux heures avant sa mise en service.

Tout emballage et protection enlevés doivent être confiés aux centres de récupération appropriés conformément aux normes en vigueur.

L'appareil ne doit être placé ni dans un environnement présentant un risque d'explosion, ni à l'air libre, ni exposé à la pluie. Il devra être placé à l'écart de toute source de chaleur (radiateurs, spots,...) et à l'abri des rayons solaires et des courants d'air.

L'air doit pouvoir circuler librement dans le groupe frigorifique qu'il soit logé ou non.

Le non respect des conditions énumérées ci-dessus entraînera une diminution du rendement de l'appareil.

4.2 NETTOYAGE INITIAL

Avant d'effectuer le branchement électrique et d'utiliser l'appareil, le nettoyer de façon adéquate. Pour le bac et les parties intérieures, utiliser un détergent antibactérien, pour toutes les parties en plastique, des chiffons humides. Essuyer avec un chiffon doux et propre. Utiliser très peu d'eau ou pas d'eau du tout. N'utiliser ni des détergents agressifs ou abrasifs, ni des solvants. Au cours du nettoyage, ne pas s'approcher à mains nues de toute partie qui pourrait être coupante (évaporateur, condensateur, etc...). Dans tous les cas, se munir de gants de protection.

4.3 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

S'assurer que l'installation électrique supporte les charges indiquées sur la plaquette signalétique de l'appareil, et qu'elle soit dotée d'un différentiel, d'un disjoncteur et d'une prise de terre efficace. Au cas où votre installation électrique ne disposerait d'aucune sécurité, faire installer un interrupteur omnipolaire par un spécialiste, en prenant soin de laisser une distance d'ouverture des contacts supérieure ou égale à 3 mm, comme prévu par les normes de sécurité en vigueur.

Si l'appareil devait être installé loin de la source d'énergie électrique, prévoir un raccordement conforme aux lois en vigueur.

Les appareils ayant un moteur incorporé sont munis de câbles, de prises portant le contact de terre: le câble d'alimentation doit être bien tendu (éviter qu'il ne s'enroule ou ne se superpose), non exposé à d'éventuels chocs et hors de la portée des enfants. Le tenir à l'écart de liquides, de l'eau, de toute source de chaleur. Ne pas l'abîmer (le cas échéant le faire remplacer par un technicien spécialiste). Toujours éviter l'utilisation de multiprises et d'adaptateurs.

4.4 BRANCHEMENT À L'ÉVACUATION DE L'EAU

L'élimination des eaux de dégivrage se fait automatiquement dans tous les modèles avec groupe frigorifique logé.

5 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

5.1 BRUITS ET VIBRATIONS

Le niveau sonore des appareils avec groupe frigorifique logé est inférieur à 70 dB. De ce fait, une insonorisation n'est pas nécessaire.

Dans des conditions normales, l'appareil n'engendre aucune vibration nuisible au milieu environnant.

5.2 UTILISATIONS POSSIBLES

Ne jamais utiliser l'appareil pour la conservation de médicaments.

Les appareils peuvent fonctionner dans des conditions peu favorables comme prévu dans les normes ISO 1992, classe 4 (température extérieure: +30°C, humidité relative: 55%). Les conditions optimales pour un bon fonctionnement sont une température extérieure variant entre +10°C et +30°C, et une humidité relative variant entre 30 et 55%.

Les utilisations possibles sont indiquées ci-dessous:

- **Salad** (environ 10°C): réfrigération, préparation et vente de salades fruits, légumes et plats froids.

6 UTILISATION

6.1 MISE EN FONCTION

Ces appareils sont mis en fonction à l'aide de deux interrupteurs et d'une centrale électronique. La marche à suivre de l'utilisateur est:

6.1.1 ALLUMAGE/EXTINCTION

Appuyer sur l'interrupteur 1. Apparaîtra alors la température présente dans l'appareil au même instant et le voyant lumineux signalant le fonctionnement du compresseur s'allume. En cas de coupure de courant le compresseur se remettra en marche légèrement plus tard.

6.1.2 VISUALISATION DE LA TEMPÉRATURE DE LA CELLULE FRIGORIFIQUE

Lorsque l'appareil fonctionne normalement, la température de l'air présent dans la chambre frigorifique apparaît sur le tableau électronique.

6.1.3 RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE DE LA CELLULE FRIGORIFIQUE

Il est possible de lire la température préétablie en appuyant sur la touche SEL pendant une seconde. Pour changer cette température: appuyée la touche SEL appuyer sur la touche ^ (UP) ou sur v (DOWN) pour respectivement augmenter ou diminuer la température d'origine, et ce jusqu'à atteindre la température désirée.

La nouvelle température restera en mémoire en appuyant encore la touche SEL. La fourchette des températures établies dans la centrale pour un fonctionnement correct de l'appareil est comprise entre +2°C - +10°C

6.1.4 APPARITION DES CODES D'ALARME

La centrale électronique signale tout mauvais fonctionnement, en affichant et faisant clignoter les codes d'alarme indiqués ci-dessous:

Alarme des tours à ventilation positive et Salad: E0, clignote.

Contre-mesures à adopter:

Si le tableau affiche un ou plusieurs de ces codes: les noter, éteindre la centrale et la rallumer quelques secondes plus tard. Dans le cas où le/les codes d'alarme réapparaissent: les noter à nouveau puis faire appel au service d'assistance technique et porter ces codes à leur connaissance.

6.2 STOCKAGE DES PRODUITS

Aux fins d'obtenir le meilleur rendement possible de l'appareil, il est nécessaire de suivre les indications suivantes:

- Placer la marchandise **seulement** lorsque l'appareil aura atteint la température désirée affichée sur le thermomètre.
- Ne pas introduire d'aliments chauds ou liquides, ou des produits non emballés.
- Emballer ou protéger les aliments de façon différente
- Ne pas gêner la circulation de l'air à l'intérieur de l'appareil.
- Eviter l'ouverture fréquente et prolongée des portes et tiroirs,
- Attendre quelques minutes avant de rouvrir une porte ou un tiroir à peine fermé.

Au cours du remplissage, ouvrir et remplir un tiroir à la fois afin d'éviter que l'appareil ne se renverse. Le cas échéant, demander à son fournisseur d'équiper l'appareil d'un système anti-renversement.

6.3 DÉGIVRAGE

6.3.1 RÉGLAGE DU DÉGIVRAGE

La centrale électronique lance automatiquement 4 cycles de dégivrage par 24 heures. Son timer déclenche le cycle à partir du moment où l'appareil est mis en marche. Afin de modifier le temps initial du dégivrage, il suffit d'appuyer pendant 5 secondes environ sur la touche DEF ou sur la touche ayant pour symbole la neige qui fond. L'appareil procède alors immédiatement à un dégivrage et en fait un deuxième six heures plus tard. Au cours de cette phase le voyant lumineux de dégivrage (DEF) s'allume sur le tableau électronique.

6.3.2 DÉGIVRAGE MANUEL

Tous les appareils ont un système de dégivrage automatique (cf. 6.3.1). Pour faire un dégivrage manuel, procéder comme pour une modification du temps initial de dégivrage (cf. 6.3.1). Pour l'élimination des eaux de dégivrage, voir 4.4.

7 ENTRETIEN

7.1 ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Nettoyer le compartiment interne au moins une fois par semaine en suivant les indications du par. 4.2 (nettoyage initial), et ce pour des raisons d'hygiène et pour un fonctionnement correct de l'appareil. Avant tout nettoyage, couper le courant.

7.2 NETTOYAGE DU CONDENSATEUR

Pour un fonctionnement correct de l'appareil, nettoyer le condensateur au moins une fois par semaine. Avant tout nettoyage, couper le courant, fermer l'appareil et le protéger. Dévisser les vis de blocage de la grille de protection pour accéder au condensateur, et enlever la poussière présente sur la surface frontale du condensateur à l'aide d'une brosse et d'un aspirateur. Puis, revisser la grille de protection.

7.3 INACTIVITÉ DE L'APPAREIL

Dans les périodes d'inactivité de l'appareil, après avoir retiré tous les produits de l'appareil: débrancher l'appareil nettoyer soigneusement comme s'il s'agissait d'un nettoyage journalier et laisser passer l'air dans la chambre froide en couvrant l'appareil avec un tissu laissant transpirer.

8 PETIT INCONVENIENTS ET RISQUES EVENTUELS

Le mauvais fonctionnement des appareils est souvent lié à des causes banales auxquelles il est possible de remédier sans l'intervention du service d'assistance technique: il est donc conseillé de procéder aux contrôles indiqués ci-dessous avant de faire appel aux spécialistes.

8.1 Si l'appareil ne fonctionne pas, contrôler que:

- La prise soit correctement branchée,
- Le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.

8.2 Si la température préétablie n'est pas atteinte, contrôler que:

- L'interrupteur de commande soit sur la position marche.
- La centrale électronique soit bien réglée, paragraphe 6.1.3.
- L'appareil ne soit pas en phase dégivrage ou en phase de récupération post-dégivrage.
- L'évaporateur ne soit pas recouvert de givre (cf. 6.3).
- Le condensateur ne soit pas recouvert de poussière.
- L'appareil ne soit pas situé près d'une source de chaleur, ou que le groupe frigorifique soit bien aéré.
- Les aliments stockés ou les autres objets n'empêchent pas la fermeture correcte des portes.

- L'appareil ne fonctionne pas dans des conditions anormales (stockage d'aliments chauds, en excès et/ou mal agencés).

8.3 SI l'appareil présente des fuites d'eau, contrôler que:

- Le récipient de récupération ou le dispositif d'élimination de l'eau de dégivrage ne soient pas abîmés (cf. par. 4.4).
- Les tuyaux de vidange ne soient pas obstrués.
- L'appareil soit bien sur un plan horizontal.

8.4 SI l'appareil fait du bruit, contrôler que:

- Le châssis n'ait pas de vis ou de boulons desserrés.
- L'appareil soit bien mis à niveau et bien stable.

Si après tous ces contrôles l'appareil fonctionne toujours mal, faire appel au service d'assistance technique en précisant:

- Le sigle et le numéro de matricule du modèle (indiqués sur la plaquette signalétique de l'appareil).
- Les codes d'alarme qui sont apparus sur l'écran électronique.

8.5 AUTRES RISQUES

En cas d'incendie débrancher l'appareil, si possible, et utiliser des extincteurs à poudre.

9 CHANGEMENT DE PIÈCES

Avant toute opération, isoler l'appareil de toute source d'énergie électrique. Se munir de pièces d'origine auprès d'un concessionnaire ou d'un revendeur autorisé. En cas de remplacement du câble d'alimentation, le nouveau câble doit être de même diamètre que celui d'origine. En outre, le technicien doit prendre soin d'éliminer tout risque de pénétration de l'eau.

10 DEMANTELEMENT

Le démantèlement de l'appareil doivent être confiés à des entreprises spécialisées conformément aux lois en vigueur.

Composition de l'appareil:

- Une structure en acier
- Des composants et de câblages électriques,
- Un compresseur électrique
- Des matériaux plastiques
- Des fluides frigorigènes à ne pas disperser dans l'environnement.

**LE NON RESPECT DES LOIS EN VIGUEUR RELEVE DE L'ENTIERE RESPONSABILITE
DU PROPRIETAIRE.**

Cet appareil est conforme aux suivantes directives et normatives:

89/336/CEE

73/23/CEE

98/37/CEE

EN55014

EN55104

EN60335-1

EN60335-2-24

SALAD

Aufstellungs-, Bedienungs- und Wartungsanleitung

INHALTSVERZEICHNIS

- 1 Einleitung
- 2 Rechte und Pflichten des Herstellers
- 3 Transport und Lagerung
- 4 Inbetriebnahme
 - 4.1 Aufstellungsort
 - 4.2 Erstreinigung
 - 4.3 Stromanschluß
 - 4.4 Abwasseranschluß
- 5 Technische Eigenschaften
 - 5.1 Geräusch- und Vibrationsentwicklung
 - 5.2 Anwendungsmöglichkeiten
- 6 Gebrauch
 - 6.1 Betrieb
 - 6.1.1 *Ein- und Ausschalten des Gerätes*
 - 6.1.2 *Temperaturanzeige*
 - 6.1.3 *Einstellen der Temperatur*
 - 6.1.4 *Alarmleuchtanzeige*
 - 6.2 Lagerung
 - 6.3 Abtauung
 - 6.3.1 *Regelbare automatische Abtauung*
 - 6.3.2 *Manuelle Abtauung*
- 7 Wartung
 - 7.1 Regelmäßige Reinigung
 - 7.2 Reinigung des Kondensators
 - 7.3 Längere Außerbetriebsetzung des Gerätes
- 8 Geringfügige Störungen
 - 8.1 Wenn das Gerät nicht funktioniert
 - 8.2 Wenn die gewünschte Temperatur nicht erreicht wird
 - 8.3 Wenn das Gerät Wasser verliert
 - 8.4 Wenn das Gerät laut ist
 - 8.5 Kaum mögliche Risiken
- 9 Ersatzteilaustausch
- 10 Abbau

1 EINLEITUNG

Dieses Gerät ist der Ausführung nach, der Ästhetik und der Bauteillehre nach den Bedürfnissen und Ansprüchen unserer Kunden realisiert worden.

Darüberhinaus ist es auf Funktion und Gestalt in allen Teilen vor dem entgeltlichen Versand kontrolliert worden. Für einen korrekten Umgang mit dem Gerät ist folgendes zu beachten: Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanweisung, beachten Sie alle Vorschriften, die in derselben enthalten sind. Übergeben Sie vorliegende Gebrauchsanweisung, die als wesentlicher Bestandteil des Gerätes anzusehen ist, der Person, die das Gerät üblicherweise benutzt, damit diese, sie für jede weitere Information verwenden kann. Wenn Sie das Gerät wie vorgeschrieben nutzen, wird es lange fehlerfrei arbeiten.

2 RECHTE UND PFLICHTEN DES HERSTELLERS

Jede Art von Vervielfältigung der Gebrauchsanweisung ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers ist unzulässig.

Der Hersteller weist jegliche Verantwortung für Schaden zurück, die durch Personen oder Dinge, wie folgt, verursacht werden:

- Nichtbeachtung der Verwendungsgrenzen des Gerätes;
- Nicht vorgesehene Art des Gebrauchs oder Gebrauch durch nicht geschultes Personal;
- Nicht geeignete Aufstellungsräumlichkeiten;
- Nicht genehmigte Änderungen u. / o. Reparaturen von nicht qualifiziertem Personal;
- Kein Gebrauch von Originalersatzteilen;
- Ungewöhnliche Vorfälle;
- Eventuelle Ungenauigkeiten in jeglicher Hinsicht in der vorliegenden Gebrauchsanweisung.

Der Hersteller hält sich darüberhinaus das Recht vor, zweckmäßige Änderungen ohne jegliche Vorankündigung am Gerät vorzunehmen.

3 TRANSPORT UND LAGERUNG

Das Gerät wird von einer Verpackung, die aus einer Holzplatte, festen Eckschützern, und Karton.

Bei eventueller Lagerung muß das Gerät in einem geschlossenen Raum bei einer Temperatur von: -25°C - +55°C gelagert werden, wobei die Luftfeuchtigkeit zwischen 30 und 95% betragen darf.

Nicht mehr als drei Teile stapeln.

4 INBETRIEBNAHME

Lesen Sie aufmerksam das Typenschild auf dem Gerät.

Überdecken Sie dieses auf keinen Fall, und im Falle einer Beschädigung ersetzen Sie dieses umgehend. Keine Teile des Gerätes mit Hilfe von Werkzeug entfernen.

Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen und -roste.

4.1 AUFSTELLUNGORT

Überzeugen Sie sich, daß der vorgesehene Aufstellungsort genügend Raum für einen ordnungsgemäßen Gebrauch und Wartung bereithält. Die Füße drehen, um die Kühlflächen in der Höhe regulieren.

Um eine mögliche statische Aufladung zu vermeiden, die durch die Entfernung des Plastikschutzfilms an den Gittern hervorgerufen werden kann, wird empfohlen, den Schutzfilm langsam und in kleinen Stücken zu entfernen.

Ortsänderungen sind nur durch Hochheben durchzuführen (Außen an der unteren Seite), um Beschädigungen an den Füßen bzw. der übrigen Ausstattung zu vermeiden.

Das Gerät nicht durch Anheben der Arbeitsplatte bewegen.

Falls das Gerät während des Transports in die Horizontale gebracht wird, muß zwei Stunden bis zum Anschluß gewartet werden (eingebaute Kondensationseinheit).

Verpackungsmaterial und Schutzvorrichtungen müssen den örtlichen Vorschriften entsprechend entsorgt werden. Das Gerät darf nicht in der Nähe von explosionsgefährdeten Körpern oder außerhalb geschlossener Räume installiert werden.

Der korrekte Standort ist:

weit entfernt von Wärmequellen (Heizkörpern, Öfen, etc...). Es ist vor Sonneneinstrahlung und starkem Luftzug zu schützen.

Außerdem muß der Motorenbereich für die Luftzirkulation frei sein.

Nichtbeachtung der aufstellungsregeln führt zu einer Herabsetzung der Geräteleistung.

4.2 ERSTREINIGUNG

Vor dem Anschluß an das elektrische Netz ist das Gerät zu reinigen. Für das Becken und alle Innenteile ist ein bakterientötendes Reinigungsmittel zu verwenden. Die Plastikteile brauchen nur mit einem feuchten Tuch abgewischt zu werden.

Mit einem weichen und sauberem Tuch abtrocknen. Benutzen Sie so wenig Wasser wie möglich bzw. verzichten Sie ganz auf die Benutzung von Wasser.

Benutzen Sie weder aggressive noch scheuernde Reinigungsmittel oder Lösungsmittel. Während der Reinigung ist es zu vermeiden mit nackten Händen in die Nähe von scharfen Teilen zu kommen, die Verletzungen verursachen könnten (Kondensator, Verdampfer, etc.)

Verwenden sie in jedem Fall Sicherheitshandschuhe.

4.3 STROMANSCHLUß

Vergewissern Sie sich vor dem Anschluß, daß Spannung und Frequenz des Stromnetzes mit dem auf dem Typenschild angegebenen Werten übereinstimmen.

Es muß außerdem an eine Steckdose mit Erdung angeschlossen werden.

Falls diese Sicherheitsvorschriften nicht erfüllt sind, muß durch qualifiziertes Personal ein allpoliger Schalter nach den gültigen Normen mit dem Mindestabstand der Kontaktöffnungen von 3 mm eingebaut werden.

Im Falle, daß das Gerät weit entfernt von einer elektrischen Quelle (Steckdose) aufgestellt werden muß, ist sich an die gültigen Gesetze zu halten.

Die Geräte mit eingebautem Motor sind mit einem Kabel und Stecker, die einen neutralen und einen Erdungspol enthalten, ausgestattet.

Das stromversorgende Kabel muß gerade verlaufen (Aufrollungen oder Überlagerungen sind zu vermeiden).

Es ist außer Reichweite Minderjähriger zu verlegen; es darf nicht beschädigt sein (falls es beschädigt ist, ist es durch qualifiziertes Personal auszuwechseln).

Die Verwendung von Reduzierungsadaptern ist zu vermeiden.

4.4 ABWASSERANSCHLUß

Der Abfluß des Abtauwassers ist bei allen Modellen mit eingebauten Kondensatoreinheit automatisch.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

5.1 GERÄUSCH-UND VIBRATIONSENTWICKLUNG

Der Schalpegel des Geräts mit eingebautem Kondensator ist kleiner als 70 dB. Es sind demnach keine Lärmschutzmaßnahmen zu treffen.

Unter normalen Bedingungen, entsteht für die Umgebung keine störende Vibration.

5.2 ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN

Das Gerät nicht zur Aufbewahrung von Medikamenten benutzen.

Die Gerät können gemäß den Bedingungen der Klasse 4 der Norm ISO 1992 (Umgebungstemperatur 30°C; relative Feuchtigkeit 55%) angewendet werden; die optimalen Betriebsbedingungen liegen bei einer Umgebungstemperatur von: 10°C und 30°C bei einer relativen Feuchtigkeit von 30-55%.

Die Anwendungsmöglichkeiten:

Salat (ca. 10°C); Kühlung, Vorbereitung und Verkauf von Salat, Obst, Gemüse und kalten Speisen.

6 GEBRAUCH

6.1 BETRIEB

Dieses Gerät ist ausgestattet mit zwei Bedienungsschaltern und einer elektronischen Zentrale die für den Benutzer genehmigten Operationen sind:

6.1.1 EIN- UND AUSSCHALTEN DES GERÄTES

Drücken Sie den Schalter 1 rechts der Schaltzentrale.

Auf dem Display wird die momentane Innentemperatur des Geräts angezeigt, sowie die Funktionskontrollleuchten des Kompressors.

Im Falle einer Unterbrechung der Stromversorgung reaktiviert sich der Kompressor mit kurzer Verzögerung.

6.1.2 TEMPERATURANZEIGE

Während des Normalbetriebs zeigt das Display die momentane Temperatur in der Kühlzelle an.

6.1.3 EINSTELLEN DER TEMPERATUR

Wenn Sie die Taste SEL drücken (für eine Sekunde) können Sie die gespeicherte Temperatur ablesen.

Verändern der Temperatur: Drücken Sie den Schalter SEL und danach den Schalter UP oder DOWN um die gespeicherte Temperatur zu verändern, wenn Sie die gewünschte Temperatur eingegeben haben, speichern Sie diese mit dem Schalter SEL. Die Spannbreite der einstellbaren Temperatur liegt zwischen +2 C - +10 für SALAD.

6.1.4 ALARMLEUCHTANZEIGE

Die Regeleinheit zeigt eine eventuelle Störung durch Aufleuchten der folgenden Zeichen auf dem Display an: Leuchtalarm bei Tischen und Theken mit positiver Temperatur: EO, Blinklicht.

Gegenmaßnahmen:

Im Falle, daß auf dem Display eine oder zwei der oben dargestellten Zeichen aufleuchten, schalten Sie die Kontrollzentrale ab und warten Sie einige Sekunden, bevor Sie wieder einschalten. Falls das Alarmzeichen noch aufleuchtet: rufen Sie den technischen Kundendienst an und teilen Sie diesem das Zeichen mit, welches die Störung anzeigt.

6.2 LAGERUNG

Mit dem Ziel die bestmögliche Leistung des Gerätes zu erhalten ist es nötig, die folgenden Regeln zu beachten:

Füllen/ bestücken Sie den Kühltsch erst, wenn er die gewünschte Temperatur lesbar am Thermometer erreicht hat,

Keine warmen Speisen oder Flüssigkeiten sowie keine unabgedeckten Nahrungsmittel in den Kühltsch stellen.

Die Lebensmittel immer gut verschließen bzw. verpacken,

Die freie Luftzirkulation nicht durch Überfüllung beeinträchtigen.

Es ist zu vermeiden, die Türen bzw. Schubladen längere Zeit geöffnet zu lassen, sowie häufiges Öffnen zu vermeiden ist.

Warten Sie einige Zeit bevor die gerade geschlossenen Fächer wiedergeöffnet werden.

Während der Erstfüllung bzw. einer Komplettfüllung immer nur ein Fach öffnen und befüllen um ein mögliches Umkippen des Geräts zu vermeiden.

Falls dies nicht möglich ist, fragen Sie Ihren Lieferanten nach Antikippvorrichtungen die max.

6.3 ABTAUUNG

6.3.1 REGELBARE AUTOMATISCHE ABTAUUNG

Innerhalb von 24 Std. Wird das Gerät automatisch vier Mal abgetaut.

Die Zeitschaltuhr schaltet sich im Moment der Erstschtaltung ein.

Falls Sie die automatische Abtauphasen zu anderen Zeiten wünschen, müssen Sie den vorgesehenen Schalter (DEF oder das Symbol für tauenden Schnee;) für 5 Sekunden drücken; das Gerät wird sofort eine automatische Abtauerung einleiten und die nächste Abtauerung wird nach 6 Std. stattfinden.

Während der Abtauphase leuchtet auf dem Display das Abtausymbol (DEF).

6.3.2 MANUELLE ABTAUUNG

Alle Modelle tauten automatisch ab. (siehe Punkt 6.3.1).

Falls gewünscht können Sie manuell Abtauen, indem Sie die gleichen Schritte durchführen, wie für eine Zeitänderung der automatischen Abtauerung (vgl. Paragraph 6.3.1). Für den Abfluß des Tauwassers siehe Punkt 4.4.

7 WARTUNG

7.1 REGELMÄSSIGE REINIGUNG

Aus hygienischen und funktionellen Gründen, muß das Gerät mind. Einmal pro Woche gereinigt werden; befolgen Sie die Hinweise aus Punkt 4.2 (Erstreinigung). Vor der Reinigung muß das Gerät abgeschaltet werden, indem die Stromzufuhr unterbrochen wird.

7.2 REINIGUNG DES KONDENSATORS

Aus funktionellen Gründen ist auch der Kondensator einmal wöchentlich zu reinigen. Vor der Reinigung ist das Gerät abzuschalten und die Stromzufuhr zu unterbrechen.

- Die Schraube am Schutzgitter lösen.
- Mit einer Bürste und einem Staubsauger den abgelagerten Staub an der vorderen Oberfläche des Kondensators entfernen.
- Das Schutzgitter wieder anschrauben.

7.3 LÄNGERE AUßERBETRIEBSETZUNG DES GERÄTES

Während der Nichtbenutzung sollten folgende Maßnahmen getroffen werden:

- Stromzufuhr unterbrechen.
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Sorgfältig säubern, wie bei einer der regelmäßigen Reinigungen.
- In der Kühlzelle die Möglichkeit zur Luftzirkulation lassen und das Gerät mit einem luftdurchlässigen Stoff abdecken.

8 GERINFÜGIGE STÖRUNGEN

Häufig ist eine Störung auf banale Gründe zurückzuführen, die ohne das Eingreifen des technischen Kundendienstes beseitigt werden können: wir empfehlen vor dem Hinzuziehen eines Fachmannes folgendes zu kontrollieren:

8.1 Wenn das Gerät nicht funktioniert, kontrollieren Sie, daß:

- Ein korrekter Anschluß des Netzsteckers in der Steckdose besteht.
- Das Stromkabel nicht beschädigt ist.

8.2 Wenn die gewünschte Temperatur nicht erreicht wird, kontrollieren Sie, daß:

- Der Hauptschalter eingeschaltet ist;
- Die Regelung richtig eingestellt ist (Punkt 6.1.3);
- Das Gerät sich nicht in einer Abtauphase bzw. Kurz nach derselben befindet;
- Der Verdampfer nicht mit Eis bedeckt ist (siehe Punkt 6.3);
- Der Kondensator nicht durch Staub verstopft ist;
- Das Gerät sich nicht in der Nähe von Wärmequellen befindet oder die Kondensatoreinheit zu wenig belüftet ist;
- Die eingefüllten Lebensmittel nicht die ordnungsgemäße Schließung der Türen bzw. Schbladen verhindern;
- Das Gerät nicht unter anormalen Bedingungen betrieben wird (Einfüllen zu heißer bzw. zu zahlreicher und/oder schlecht angeordneter Ware).

8.3 Wenn das Gerät Wasser verliert, kontrollieren Sie, daß:

- Das Tauwasserauffangbecken entleert wurde oder der Abfluß gut gelegt wurde bzw. nicht beschädigt ist (vgl. Paragraph 4.4);
- Der Abfluß nicht verstopft ist;
- Das Gerät eben steht.

8.4 Wenn das Gerät laut ist, kontrollieren Sie, daß:

- Das Gerät keine losen Schrauben oder Muttern hat;
- Das Gerät gut nivelliert ist und die Füße stabil auf dem Boden aufsetzen.

Wenn trotz aller dieser Kontrollen das Gerät weiterhin Störungen aufweist wenden Sie sich bitte an den Kundendienst indem sie folgende Informationen bereithalten:

- Modellbezeichnung und Geratenummer (beides können Sie dem Typenschild entnehmen).
- Die evt. Auf dem Display aufgezeigten Alarmsymbole.

8.5 Kaum mögliche Risiken

Im Brandfalle unterbrechen Sie, falls möglich, die Stromzufuhr und benutzen Sie Löschpulver.

9 ERSATZTEILEAUSTAUSCH

Vor jeglicher Wartungsarbeit ist das Gerät von allen Energiequellen zu trennen. Bestellen Sie die Ersatzteile über Ihren autorisierten Händler.

Falls das Versorgungskabel ausgetauscht wird, muß das neue in Typ und Querschnitt übereinstimmen (Querschnitt mind 0.75 mm).

Der Techniker muß sich darüber hinaus überzeugen, daß die Schutzvorrichtungen gegen das Eindringen von Wasser gegeben ist.

10 ABBAU

Der Abbau des Gerätes muß von spezialisierten Firmen vorgenommen werden, laut der ortsüblichen Gesetze.

Das Gerät besteht aus:

- Stahlblechstruktur
- Elektrische Teile und Kabel
- Elektrischer Kompressor
- Plastikmaterial
- Kühlfüssigkeit, die nicht austreten darf.

JEGLICHE VERANTWORTUNG BEI UNSACHGEMÄßER BEHANDLUNG UND NICHTBEACHTUNG DER GÜLTIGEN GESETZE TRÄGT DER EIGENTÜMER.

Das Geräet entspricht den hierunter Normen.

89/336/CEE

73/23/CEE

98/37/CEE

EN55014

EN55104

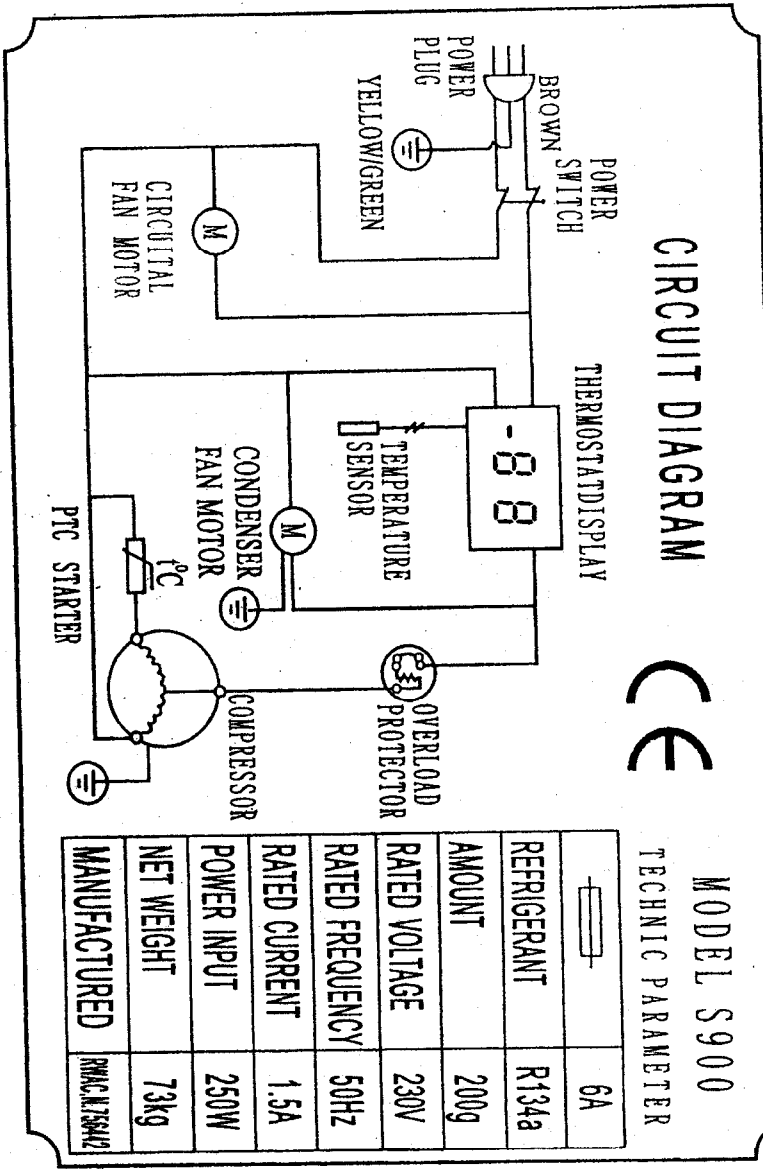
EN60335-1

EN60335-2-24

CIRCUIT DIAGRAM



MODEL S900
TECHNIC PARAMETER



	6A
REFRIGERANT	R134a
AMOUNT	200g
RATED VOLTAGE	230V
RATED FREQUENCY	50Hz
RATED CURRENT	1.5A
POWER INPUT	250W
NET WEIGHT	73kg
MANUFACTURED	RMKAL13542